

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

加拿大中學教科書的「中國認識」之研究

計畫類別： 個別型計畫 整合型計畫

計畫編號：NSC 96-2415-H-032-010-

執行期間：96年08月01日至97年07月31日

計畫主持人：楊景堯

計畫參與人員：呂其翰、楊士德、鄭佩綺、陳怡君、陳凱琳、
管佳寧、

楊新格、倪可庭、林學典

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)： 精簡報告 完整
報告

處理方式：除產學合作研究計畫、提升產業技術及人才培育研究
計畫、列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢
 涉及專利或其他智慧財產權， 一年 二年後可公
開查詢

執行單位：淡江大學中國大陸研究所

中 華 民 國 九 十 七 年 九 月 二 十 八 日

加拿大中學教科書的「中國認識」之研究

壹、緒論

一、研究動機與目的

(一)、研究動機

長年以來，研究者對於中國歷史很感興趣，除了兩岸歷史教科書比較之外，更是在 2003 年榮獲日本交流協會獎學金去名古屋大學進行兩個月的訪問研究。當時的研究主題就是：「中國、日本與台灣教科書比較研究－從 1931-1945」。從此開啓了研究者對於國際教科書對於兩岸歷史敘述的興趣，尤其是在日本期間，看到日本將台灣國立編譯館的「認識台灣歷史篇」翻譯成日文販售，以及將韓國與日本教科書的內容翻譯成日文，在在都令研究者對國際教科書研究的興趣。

(二)、研究目的

1. 加拿大中學現行教科書對中國的認識內涵與特色。
2. 不同加拿大教科書版本的比較。
3. 我們可以從這裡獲得的啓發。

二、研究方法

研究者的方法論基本理論基礎有兩個，其一是黃光國教授在「社會科學的理路」(2003)一書中對「結構主義」的分析；其二是卡爾巴柏在「開放社會及其敵人」一書中對柏拉圖的批判。

由於本研究並不依循既有的屬於教育研究或歷史研究的特定方法，包括歷史研究的考證，以及教育研究法所謂的內容分析法，都不能符合研究者的想法。秉持結構主義者的理念（與老子近似的唯心論），但是所有這一些閱讀與研究同時兼具薩伊德所謂的「啓動後繼者的開始」，又如同卡爾巴柏介紹柏拉圖可以讓讀者閱讀原典更深入，最後的目的「無爲而爲」、「無作而作」，此乃本研究方法的基本理念。

三、研究步驟

研究者在 2005 年應邀到加拿大卑詩大學教育學院開始進行對教科書的研讀，主要步驟如下：

- (一)、收集現行教科書，網路購買等候寄來。
- (二)、摘要翻譯第一本 Pathways 中第三章與第十三章。(認識中國)
- (三)、利用各種管道查證部分有疑問的內容。
- (四)、撰寫初稿，包括重點、疑問與錯誤之處。
- (五)、製作英文投影片，在卑詩大學發表，收集意見。

研究者返國後，因爲工作繁忙，加上缺少經費，並未全力投入後續研究。但是利用上課與演講的機會，不斷深入思考對第一本 Pathways 的研讀與翻譯，並且完成中文寫作，於 2007 年三月在國立編譯館刊發表。¹同年七月獲悉獲得國科會

¹楊景堯(2007)。「國際認識」的個案研究：加拿大中等教育的「中國認識」。國立編譯館刊，35(1)，71-84。

補助繼續深入研究，乃在既有的基礎之上，研讀第二本*Across the Century*，所使用的方法與步驟與第一本一樣，增加的是兩版本的比較，而且在完成之後，對於加拿大當前中學教科書對中國的認識，有更全面的了解。

四、文獻探討

有關於國際跨國教科書比較研究一直都有各國學者默默進行，除了研究者在已發表的『國際認識的個案研究：加拿大中等教育的中國認識』²中所提到的「日、中、韓的歷史認識」(浦野起央，2003)、「世界的歷史教科書—11國的比較研究」(石渡岩男、越田稜，2002)等等，美國史坦福大學胡佛研究所的理查教授(Richard E. Gross)於1991年完成的「中國教育的美國認識」(What Chinese children and youth are learning about the United States)，以及周孟玲於1998年在「方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會」(The international Conference on Methodologies: Historical Consciousness and History-Textbook Research)上發表一篇「英國中學歷史教科書的中國皇朝史」(The presentation of Chinese History in the textbooks of British schools) (張元、周樑楷編，1998: 289-310)之外，台灣的中央研究院與美國史坦福大學合作不定期於兩國所舉辦的歷史教科書研討會，也有很多新作。最近分別於2008年2月在美國與九月在中央研究院舉辦的學術研討會就有一些新研究。例如：Daniel Sneider “Divided memories and reconciliation: a comparative study of the formation of historical perception in Northeast Asia”，Tohmasu Haruo “Comparative analysis of textbooks on controversial events in 20th Century East Asian history—focusing chiefly on Japanese textbooks.”，H.H. Michael Hsiao “One colonialism, two memories: Japanese colonialism in history textbooks in Taiwan and South Korea”.³這一些論文雖然因應研討會主題「Divided memories and reconciliation: History textbooks and war in Asia」，幾乎都是與二次大戰有關的各國歷史教科書研究，但是對於跨國式的中學教科書研究提供了許多寶貴的方法經驗與啓示。

其實國內近幾年各大學歷史研究所與課程研究所在職專班碩士生在兩岸歷史教科書的研究也是成果豐碩，但是研究兩岸以外的教科書就少之又少，尤其是專門研究兩岸以外的外國教科書如何認識中國在國內似乎就沒有出現過。本研究嘗試在既有文獻沒有嘗試的主題上，以加拿大中學教科書為例，希望對於外國教科書的「認識中國」內容進行分析與比較。

貳 *Across the Century* 中的『中國認識』分析

一、*Across the Century* 的章節結構

加拿大溫哥華市中學八年級採用的社會科，有兩個版本，除了 *Pathways* 之外，*Across the Century* 是另一重要版本，其內容共有八個單元，每一個單元各有二至三章，每一章再細分為三到四課。

² 同前註。

³ 上述三篇論文是2008年9月3日在台北：中央研究院學術研討會上發表的部份論文。

二、Across the Century 的『中國認識』主要重點

(一)、以『混亂』作為認識中國的開始

在 Across the Century 第八章的三課內容中，一開始就以東漢末年獻帝在國都聽取來自外地老臣覲見報告各地災情危開端。課本上說：『漢朝滅亡之後，一切都是慌亂與不安。各群體爭權奪利，儒家與道家的信仰倖存下來，成為日後統一國家的既有傳統。』(p.190)由此可以知道，這本教科書介紹中國之起點是東漢末年，重點是中國的傳統思想—在混亂與迷失當中倖存下來的傳統。

(二)、佛教與中國的『緣』起，影響深遠

佛教學說強調『空即是色，色即是空』，一切色界都是因緣具足形成，因緣斷了之後，就又回歸寂空。這個由印度悉達多太子所創立的宗教，主要目的在教導人民離苦得樂，這個宗教在東漢末年藉『絲路』，由商人與傳教士傳入中國。剛開始因為佛教是外來宗教而引人注意。接著佛教與混亂的世局、人心的需求相結合，地方的統治者也支持，一時之間佛教在中國的發展非常迅速。

(三)、中國再統一的基礎：「國族認同」

Across the Century 以隋朝作為「再統一」(re-unification)的案例來說明，開宗明義就提到「國族認同」(national identity)，這是因為在東漢結束之後，歷經三百六十年的魏晉南北朝，包括「五胡亂華」、「赤壁之戰」都發生在這個時期。教科書特別強調隋文帝遵循古禮登基，藉以說明國家統一的基礎所在。

(四)、萬里長城是「世上最長的公墓」，為了什麼？

如同所有外國教科書一樣，Across the Century 也介紹中國的萬里長城，所不同的是，該書特別重視建築萬里長城的利弊得失比較。

(五)、對唐宋詩畫成就的肯定與讚揚

中國詩畫藝術成就，也是外國教科書「認識中國」不可少的一課。不同的只是在於引用的中國詩畫原作題材，以及詮釋的方式。Across the Century 用了不同的方式幫助學生認識中國。

(六)、科舉制度與功績制度的結合

雖然中國科舉始於隋朝，歷經一千三百年之久，但在 Across the Century 中，在唐宋才提到，而且切入的重點也不一樣。一般人對中國科舉的認識，都離不開儒家思想，士大夫觀念；皇帝利用考試導引讀書的方向，不考就不讀；青年人則重視讀書的功利思想，功成名就是讀書的終極目標。類似教科書從「階級」與科舉關係的分析，很有特色。

(七)、唐宋經濟成就與商人階級興起

商人階級的興起，隱含了許多經濟、社會等變化。例如：信用的概念、誠實、貧富、城鄉差距、遷移、就業等。這些變化在封建保守，以及重視科舉追求功名的士大夫觀念的中國傳統之下，日益強烈，不過並不是 Across the Century 的探討重點。

(八)、中國的傑出發明：印刷術、火藥、指南針

印刷數被譽為影響最深遠的中國發明之一。包括火藥、指南針、火藥、紙幣、

腳踏車鎖鏈等等，都在 *Across the Century* 書中列出，並說明歐洲何時才出現的比較。

(九)、蒙古人的功勞是加強中國與世界接觸

世界上許多國家的教科書並不將蒙古人與中國歷史結合在一起，例如日本與印度，即使是 *Across the Century* 中，也有另外一課介紹蒙古。至於蒙古入主中國統治期間，那是蒙古國史的一部分，因為蒙古人建國至今(1206-2008)超過八百年歷史，征戰的國家橫跨歐亞大陸，包括伊朗、烏克蘭、白俄羅斯等中亞、西亞國家，都曾被蒙古人統治過，但是他們絕不會說曾經被中國人統治過，這是基本的認識。

(十)、明朝的中央集權與暴政

熟悉中國歷史都會對明朝的酷刑印象深刻，不過加拿大的教科書 *Across the Century* 是以明太祖朱元璋就任之後的種種極權作為，反映明朝的政治情勢。包括：廢宰相、秘密查訪官員，超過十萬官員被指控貪污或叛國而處死。單單這些史實就使明太祖被視為「暴君」，毫無爭議。

(十一)、鄭和下西洋

鄭和於 1405 年首次奉命率艦下西洋，這件是必須放大從世界文明發展史中來看，才能知道這一件發生在六百年前的創舉，為何備受世界的重視與肯定，其意義甚至於遠超過在台灣教科書上的描述。

(十二)、清初文化與人口的變遷

在 *Across the Century* 「認識中國」的最後一頁，只略為提到明末因為派兵南下平亂，以至於北方的滿州人入侵，取而代之建立了清朝。基本上清朝廷續明朝的政府組織與科舉制度，不過當然也類似蒙古人，希望維持他們自己的傳統與軍隊。不過書上並沒有介紹哪些是滿州人的傳統，也絲毫沒有提到清朝的任何一位皇帝。

參、*Across the Century* 『中國認識』的問題與思考

一、內容錯誤之處

(一).引用唐詩，張冠李戴

在 *Across the Century* 第八章第二課(p.202)左下角有一照片印有「李白望月懷遠，窗前明月光，疑似地上霜，舉頭望明月，低頭思故鄉」書法寫的詩句，但明顯錯誤。因為李白的原作「夜思」(不是「望月懷遠」)。

(二).錯誤的朝代與解釋

在第一課(p.193)「混亂的歲月」(Years of Disorder)一節中有一段話「在中國的漢朝於西元前 221 年(221B.C.)統一之前，住在中國北方與南方的人是不相往來的」。最明顯的錯誤是：西元前 221 年統一中國的是秦始皇，而不是漢朝。西漢建立於西元前 202 年，而東漢亡國於西元 220 年，自此進入三國時代。因此課本上的說法是錯誤的。

(三).簡略所產生的錯誤

Across the Century 第一課中，敘述漢朝結束之後混亂的三百六十年

(202-589A.D.)中，中國南方的經濟也有改善。好的農業收成與外國成長的「絲」市場使首都南京成為商業中心。(p.194)此一說法過於簡略，容易產生誤解。

因為東漢末年，曹操迎獻帝「挾天子以令諸侯」，當時國都是在洛陽。赤壁之戰結束之後，曹操子曹丕廢東漢獻帝，自稱皇帝，國號魏，定都洛陽(202A.D.)。自此開啓了三國時代，其中孫權在 222 年稱王，國號吳，建都建業(今南京)。三國之後，西晉統一，建都洛陽。東晉開始，又建都「建康」(今南京)，北方一片混亂。東晉結束之後，南方歷經四個王朝(宋、齊、梁、陳)，史稱「南朝」。至於北方則繼續以洛陽為中心，先後出現了北魏與四個王朝，史稱「北朝」。

三國以前，中國的政治、經濟中心都在北方，長江以南的許多地區還非常落後。其實江南雨量充沛、氣候溫和、土地肥沃，具有發展農業的優越條件。東漢末年開始，許多人為了逃避戰亂，逃往江南地區，西晉後期，更多北方人移往江南，帶來勞動力與進步的生產技術。(齊吉祥、馬執斌編，2002，p.103)。那時候江南地區的戰爭相對較少，長江中下游一帶的農業發展迅速。

從東漢結束，中國長達三百六十年的混亂，基本上分為南北兩大部分，可是北方也不一定指長城以外。南方的發達，以南京(昔為建業、健康)為重心，不必然是國都，其興起有一定的道理，課本上並未說明。

(四).鄭和下西洋的起訖時間有誤

明成祖時期，鄭和七次下西洋是中外世界史共同關注的主題，都是一定會介紹的，其正確起訖時間是 1405 年至 1433 年，但是在 *Across the Century* 卻誤載成 1403-1433 年(pp.212-213)，明顯有錯誤。

二、史實重點的思考

(一).認識中國從漢朝末年才開始，值得商榷

雖然史記的卷一「五帝本紀第一」，從「三皇五帝」中的五帝說起，這也是中國大陸陝西北部「軒轅廟」建造的重要根據，但畢竟這些都是屬於不可考的階段。及至可考的階段，應自因商朝開始(約西元前 1600 年，商湯滅夏，建立商朝)。其後的西周、東周(春秋、戰國時期)、秦、西漢、東漢，幾乎都是中國重要的朝代，不但在政治上有重要意義，在學術文化與思想的發展上，也是中國的重要基礎。正如同學習認識西洋文明史，如果不從古希臘以及蘇格拉底、柏拉圖、亞里斯多德開始學習，恐怕不知其起源一樣，要認識中國，至少必須從西周與東周開始，再從孔子、孟子、荀子的思想介紹起，才可能對於中國思想的淵源與政治的發展，有一完整的開頭。

(二).對中國皇帝的介紹，出現次數以隋文帝最多

在 *Across the Century* 書中，從東漢最後一個皇帝「獻帝」到清初，總共三課共三十頁內容中，出現次數最多的皇帝是「隋文帝」，第 196 頁出現 4 次，第 197 頁出現 7 次，這是歷朝介紹所未曾出現過的情形。

(三).對中國皇帝的稱呼混淆不一致

書中所提到的中國皇帝不多，但是稱呼混淆，例如：隋文帝(Emperor Wen)、隋煬帝(Yangdi)、漢獻帝(Emperor Xian Di)、明太祖(Emperor Taizu)等等。對於外

國人認識中國皇帝，應該如何稱呼，似乎很難統一，而且在同一本書上可能就有好幾種不同的稱呼法。

(四).認識中國的佛教，可引用的佛經很多

在 *Across the Century* 書中，介紹字印度傳入中國的佛教，並且引用了一段原典，語出自「法句經」(Dhammapada)(p.195)，藉以敘述佛教的思想。

根據查證，「法句經」是佛教最古老的經典之一，但是傳入中國之後，與中國的國情相結合，真正在中國盛行的經典應該不是法句經。以最早傳入中國的第一部佛經「四十二章經」為例，是在東漢明帝時，由迦葉摩騰在中國第一座佛寺洛陽白馬寺所譯，由其「四十二章經」各章章名應可反映當時中國人接受的佛教思想。例如：第二章「斷欲絕求」；第三章「割愛去貪」；第四章「善惡並明」等等。(佛光山，佛說四十二章經)

(五).認識中國「詩」、「畫」範例商榷

認識中國文化，一定要介紹中國的「詩」與「國畫」這幾乎是教科書中必要的部分。*Across the Century* 中以極大篇幅介紹宋朝楊萬里的詩(兩整頁)共計六首。(pp.200-201)不過根據查考，這六首英譯的詩，是取自楊萬里詩集中的部分內容，並不連貫，在「誠齋詩集」中分屬於退休集、朝天續集、南海集等篇。更重要的是，中國唐詩盛名流傳古今中外，一直到今天遺留下來唐朝二千多位詩人，五萬多首詩歌，成就最高，影響最大的詩人有李白、杜甫與白居易。(齊吉祥、馬執斌，2002a, p.33)書中卻只取李白「夜思」一首，遠不如宋朝楊萬里的六首，頗值商榷。

在圖畫方面，*Across the Century* 放上了唐朝李思訓的「江帆樓閣」(p.202)，這是非常經典的一幅圖畫，原稿收藏在台北的故宮博物院(雄獅美術編輯部，2006, p.62)。不過因為只有一幅，藉由圖畫親近中國的張力顯然不夠。

(六).元世祖忽必略的畫像令人懷疑

在 *Across the Century* 書中第 209 頁開始介紹元朝時，放了一張畫像，說明中指出那是元世祖忽必烈穿上中國皇帝的朝服。有趣的是在 214 頁介紹清朝時又放了一幅女性皇后的畫像，但未說明是哪一位。這兩幅畫像顯然是出自同一位畫家，只是書中未說明資料來源與畫家姓名。值得注意的是，該張忽必略的畫像，穿著的是大清帝國的朝服，包括帽子、領子、護肩、長袍衣服胸前的大圖案，以及掛在胸前脖子上的大串圓珠，完全是大清帝國官員的朝服，怎麼是元世祖忽必略？雖然研究者盡一切可能查證此一畫像，包括使用網路，但是都無法證實此一畫像就是忽必烈，令人懷疑。

(七).宋朝引進早熟稻的來源國？

根據 *Across the Century* 中第 205 頁記載「大約在西元 1000 年，外出的旅行者從今天的柬埔寨(Cambodia)帶回了新品種的早熟稻，使過去一年一熟的水稻成為一年有二次到三次的收成。但是根據中國大陸北京人教我的中國歷史七年級下學期的記載：「從唐朝中晚期至五代、宋朝，南方戰亂較少；……為提高糧食產量，從越南引進優良的品種占城稻，很快在江南地區推廣。太湖流域成為重要的

糧倉，水稻在宋朝成爲糧食產量首位。」(齊吉祥、馬執斌編，2002a，p.51)

以上兩則出現矛盾，究竟是來自越南，還是柬埔寨？是有意引進？還是外出旅行者無意中帶回中國？值得考證。

肆、Pathways 與 Across the Century 「中國認識」比較

加拿大中學社會科八年級兩種審定教材 Pathways 與 Across the Century 內容中，「中國認識」內容比較如下：(爲方便說明，Pathways 以 P 本代表，Across the Century 以 A 本爲代表)。

一、形式與範圍的比較

(一)頁數與份量：A 本共計有一章、三課，在總數 502 頁中佔有三十頁，約百分之五。P 本共計有兩章，在總數 428 頁中佔有六十頁，約百分之十四。就頁數與相對的份量而言，P 本顯然多出一倍以上。

(二)、原典引用：A 本「認識中國」三十頁中，引用原典出處共計六處，P 本引用原典共計十二處，顯然 P 本多出一倍。在這其中，只有兩則原典類似：兩個版本都有引用李白的詩，A 本引用「夜思」，P 本引用「戰城南」；此外，兩個版本都有引用元朝抵華的馬可孛羅(Marco Polo)遊記，只是內容重點不同。A 本主要內容在描述蒙古可汗的偉大，而 P 本則是馬可孛羅對蒙古人生活方式的描述。

(三)、照片的引用：A 本引用的圖片與照片合計有三十一處，P 本則超過四十七處，顯然 P 本比較多。單以地圖而言，A 本引用的地圖有六處，P 本就有十二處之多，唯一相同的是，兩個版本都有列出漢朝「絲路」(Silk Road)貿易路線圖，其他地圖重點兩種版本都不相同。

至於在眾多圖片與照片中，相同主題的很多，包括：佛像(銅雕或石雕)、萬里長城、印刷、陶瓷、國畫、書法藝術、宋朝紙幣等，從這裡也可以知道兩個版本在「認識中國」的交集點。

(四)、範圍的比較：A 本在三十頁分三課的內容中，是從東漢末年說起，最後在明末清初結束，事實上對清朝的描述只起一個頭，嚴格來說，只介紹到明朝。至於 P 本在二章共六十頁之中，從殷商時期的甲骨文說起，歷經思想豐富的周朝(春秋戰國時期)、秦、漢，最後一直到明朝結束，完全沒有提到清朝。從此看來，P 本「認識中國」的源起比 A 本早很多，這是從兩個版本內容的時間範圍來比較所知。

二、漢朝以前的比較

加拿大中學教科書中，A 本幾乎不談漢朝以前的歷史，只有在隋唐部分介紹長城時，提到一次「始皇帝」，相較之下，P 本所談到的漢朝以前的歷史，就顯得比較多。包括：商朝、周朝、中國哲學、秦朝、漢朝等等，所佔的頁數共有二十二頁之多，其中尤以對中國哲學的介紹，包括：儒家的孔子、道家的老子、法家的韓非子等等，還有中國迷信風水的習性，都可以算是 P 本「認識中國」的特色之一。

三、漢朝的比較

嚴格來看，A 本對漢朝末年的介紹，主要是一開始以故事形式敘述東漢皇帝

在洛陽接見臣子的稟報各地災難情況。以下依重點比較：

(一)、提到的皇帝：A 本在漢朝唯一提到的皇帝是最後一個皇帝獻帝(Xian di)，而 P 本則是以第一個皇帝漢高祖(劉邦)建都長安開始說起，到了東漢末年反倒以災害與政治混亂形容，絲毫不提任何皇帝或政治人物。

(二)、「絲路與貿易：前面提到兩個版本都有列出當年「絲路」貿易路線圖之外，兩版本也都提到羅馬帝國從中國進口絲綢的情形。A 本指出「羅馬人第一次看到中國絲綢是在西元前五十三年，當時他們正在與巴底亞人作戰。巴底亞人與中國貿易已有兩百年之久，他們用絲綢作成彩色的戰旗。在二十五年內，羅馬從中國進口的絲綢比例高達全部進口貨物的百分之九十。」(Across the century, p.194)由此可以充分反映當年羅馬帝國對中國絲綢的喜愛。另一 P 本則是以不同方式說明相同事情：「羅馬人買了太多中國絲綢，幾乎令羅馬帝國破產。」(Pathways, p.90)這件事實使得中國與外國貿易熱絡，商人階級逐漸興起。

(三)、佛教的傳播：佛教正式傳入中國，是在東漢末年，當時的首都在洛陽，所成立的第一個佛寺白馬寺至今仍然是重要佛教歷史的見證。兩個版本對此一重大歷史事件也都非常重視。其中 A 本指出佛教傳入乃是經由絲路的商人傳入中國，一方面佛教是外國引進，受人注意，二方面是東漢末年，災難與戰亂不斷，佛教教義告訴人們如何脫離苦難，所以有許多追隨者。A 本還引了佛教原創經典之一的「法句經」部分原文來解說。相較而言，P 本雖沒有引用明確的佛經，但是對佛教的教義亦多有闡述，兩個版本都有提到佛教創始者悉達多，也提到傳入中國後受到歡迎的情形。

有關佛教傳入中國之後，在魏晉南北朝三百多年中大受歡迎，統治者也大力扶持，加拿大教科書提到是由於時局紛亂，中國大陸現行「中國歷史」七年級上冊有不同的說法：「佛教盛行，沒有解脫人民的災難，反而大大加重了人民的負擔。因為各地大量修建寺廟，佛寺廣佔良田。南朝思想家范縝的『神滅論』便指出統治階級利用佛教欺騙人民的事實。」(齊吉祥，馬執斌編，2002b, p.116)此一不同的說法，值得思考。

(四)、性別意識：有關中國社會傳統「男尊女卑」的歷史，P 本很特別用漢朝知名的女史學家班昭(Ban Zhou)寫給女兒的一封信，來表達傳統社會對女子的期待：婦德(virtues)、婦言(words)、婦行(bearing)、婦工(work)。「婦女不必要有聰慧的能力，不可以善辯，不可以打扮得花枝招展等等。」(Pathways, p.424)這一件史實在 A 本中完全沒有觸及。

這種性別意識的歷史，不僅在中國造成源遠流長的影響，外國人也因此對中國性別文化形成了牢不可破的刻板印象。

(五)、紙的發明：雖然兩個版本在唐宋都提到中國的三大發明：火藥、印刷術、指南針，但比這些更早的重要發明—造紙，卻只有 P 本提到是由東漢的蔡倫發明的。(Pathways, p.90)A 本則並未提到。

四、隋朝的比較

兩個版本雖然都有介紹隋朝，但是顯然 A 本比 P 本更重視，其中單單隋文

帝(Emperor Wen)就出現十二次之多，這是 P 本所沒有的。

(一)、統一中國的史實：兩個版本都以「再統一」(reunited)(reunification)來描述隋朝的定位，這一點是沒有疑義的。不過 A 本特別強調「國族認同」(National Identity)，來說明隋文帝在經歷三百多年混亂的魏晉南北朝之後的努力，這是 P 本所沒有的。

(二)、對隋文帝的推崇：A 本敘述文帝是個佛教徒，但也支持儒教、道教；文帝做了很多努力，包括前述的國族認同、研究文學、興辦學校、建立六部管理中國等等，這些推崇不僅 P 本完全沒有，縱觀整個 A 本「認識中國」內容之中，也沒有一個皇帝可以比擬。

(三)、隋朝的建設：兩個版本都有提到大運河的建造，以及長城的建造，這兩件歷史上的大工程，也都附上地圖與圖片佐證，其重要性可以想見。

有關大運河建造的主要原由，兩個版本都沒有觸及重點。其實自從東漢結束，三國鼎立以來，長江流域日漸受到重視，其豐饒的物產，更是以長安為首都的隋朝所需要的，因此疏通黃河與長江的運輸乃是順理成章的事。

有關建造長城之事，兩個版本不約而同提到「超過一百萬人口被迫作苦工」之事，A 版更以「世上最長的公墓」來比喻中國的萬里長城，最近上演的電影「神鬼傳奇三」(Mummy)劇情中，主角竟以喚起埋在長城下的鬼魂起來作戰，對抗千軍萬馬，可以想見中國的長城留給外國人的記憶是什麼。不過 P 本只強調惡劣工作環境，激發人民反抗，未以「公墓」稱之。

(四)、隋朝的中央政府體制：A 本對隋朝中央政府體制詳加說明，未提「三省」(中書、門下、尚書)，但有提到「六部」(史、戶、禮、兵、刑、工)等，並且進一步提到每一機關官員階級高低分為九等，待遇差別很大；這些內容都是 P 本完全未提到的。

總之，隋朝歷史很短，只有短短二十七年(西元 589-618)，依比例而言，在中國歷史的份量不大，但意義很深遠，尤其是 A 本對隋文帝的推崇，對加拿大中學生而言，所產生的「認識中國」值得思考。

五、唐朝的比較

兩個版本都以極大的篇幅介紹唐朝，A 本是以「中華文化的繁榮」作為唐朝介紹的名稱；P 本則以「黃金時代」(Golden Age)來形容，總計唐朝歷史共有近二百九十年(西元 618-907)，是隋朝歷史的十倍長，當然內容豐富。

(一)、皇帝的比較：A 本在唐朝部分，雖然多達七頁(宋朝亦融合其中)，但完全沒有提到任何一個皇帝，這與 P 本完全不同。P 本中唐朝皇帝的出現頻率遠多於其他任何一個朝代，包括：唐太宗、唐高宗、唐玄宗、武則天等，如果在加上安祿山、楊貴妃等，就可以知道 P 本的唐朝內容一定不會少。(共有八頁)

(二)、文學家、畫家的比較

兩個版本中，李白是唯一的共識，其他毫無交集。A 本以兩整頁介紹宋朝楊萬里的詩六首，P 本則是介紹宋朝陸遊的一首詩，顯然兩個版本的唐詩範例都比較不具代表性。

國畫也是認識中國不可或缺的一環。A 本介紹唐朝李思訓的「江帆樓閣」(*Across the century*, p.202), P 本則介紹北宋張擇端的「清明上河圖」(*Pathways*, p.410)以及南宋馬元的另一幅畫。(考證不出來)上述兩幅圖畫都是非常經典,相較於前述的詩人而言,畫作就比較有代表性。

(三)、科舉制度的介紹

認識中國就一定要認識科舉,加拿大兩個版本的教科書對中國的科舉讚譽有加, P 本特別提到來自歐洲的訪問者,深受此一以功績為基礎的選任官吏制度影響,鼓勵其政府要學習。(*Pathways*, p.95) A 本也非常推崇中國以功績(merit)而非階級(class)的科舉任官制度,並且提到美國與法國比中國晚一千年才採取這種制度。(*Across the century*, p.204)

A 本特別指出在中國,哪些因為科舉通過而入仕的非貴族階級,會對皇帝更加忠心,因為他們會心存感恩,皇恩浩蕩;皇帝也非常信任他們,即使是離京城很遙遠也不例外。(*Across the century*, p.204)

東漢以後發明造紙,加上科舉盛行,乃是導致日後中國發明活版印刷術的重要催生力量,因為很多人要讀書應考,單靠手抄是緩不濟急,也供不應求。

(四)、世界主義時代

根據日本史(陳念雍, 2004, p.72-73),日本自西元第八世紀開始了「遣隋史,遣唐史」計畫,長達三世紀之久,在十世紀末宇多天皇的時代被廢止。當時長安是波斯人、印度人往來頻繁的國際大都市。P 本也說,當時的長安是世界最大、最繁忙的國際大都市。包括 P 本(p.96)與中國大陸教科書都同時列出唐朝長安城平面圖(齊吉祥、馬執斌編, 2002a, p.13)。由此可見自東漢絲路開通以來,中國與世界的聯絡就有增無減,唐朝的長安已經成為當時世界第一大的國際都市。

A 本並沒有在唐朝的國際角色有所著墨,加上 A 本將唐宋放在一起,都屬於第二課,所以許多新經濟的成果也比較傾向於宋朝。有關中國的國際關係, A 本放在第三課的元朝與明朝「中國與世界」中有比較多的敘述。這是兩個版本明顯不同的地方。

六、宋朝的比較

兩的版本都非常強調宋朝的文風鼎盛與藝術成就, P 本以「文藝復興」來形容宋朝, A 本則是將唐宋並陳於第二課「中華文化的繁榮」中,外國學者對中國宋朝的認知由此可見一般。

(一)、政府體制介紹: A 本對於宋朝的政府體制並未加說明,但是 P 本特別介紹太祖(Taizu)與其中央集權。宋太祖趙匡胤「杯酒釋兵權」的歷史在外國教科書並沒有提到,但是 P 本卻對其中央政府體制情有獨鍾,圖文並茂加以介紹。只不過其內容可能有誤,(楊景堯, 2007, pp.79-80)因為原作沒有註明出處,無法考據。

(二)宋朝的對外關係: P 本有比較多的敘述,包括蒙古人、遼、金、西夏,一直都是宋朝的強敵,從北宋澶淵之盟到靖康之難,宋室南遷之後的偏安政治局勢,宋朝的政治與對外關係一直就不是中國歷史上光彩的一頁。外國學生在認識中國時,是否有必要認識那麼多?值得思考。A 本相形之下,就完全避開此一主題,

主要談及文化、藝術成就，以及商業與經濟的發展而已。

(三)、藝術成就：兩個版本都很重視宋朝的文學與藝術成就，但是 A 本僅有李思訓的畫與楊萬里的詩比較令人印象深刻，P 本相較之下內容就豐富很多。包括陸遊的詩、張擇端與馬元的畫，還有中國的國劇、建築、書法等等，用以展現宋朝的文藝復興。這一些實際的生活應用，包括照片的展示與說明，都是很好的認識中國的題材。

(四)、經濟成就：幾乎所有教科書介紹宋朝時，一定會提到「交子」—世界上最早的紙幣，用以形容當時商業繁榮與進步的實況。張擇端的「清明上河圖」內容忙碌的人群與商家，正好可以為宋朝的經濟作註腳(齊吉祥、馬執斌編，2002a，pp.76-78)。不過 A 本顯然對宋朝的經濟介紹更多，包括：改良道路與水路系統，新農耕法、商人階級的興盛等等，都是 P 本沒有詳談的。

(五)、重大發明：兩個版本的認識中國內容，在宋朝都會介紹中國的三大發明：火藥、印刷術、指南針，而且都附有圖片，這些重大發明與世界歷史息息相關，所以外國教科書都非常重視。例如：火藥經由蒙古人傳入歐洲，對於後來歐洲的戰爭產生深遠的影響；印刷術對於歐洲宗教改革有很深遠的影響；指南針對於歐洲日後的航海探險也有深遠的影響。不過兩個版本比較，A 本對於中國的發明有專輯介紹，而且列出中國與歐洲重大發明的時間比較表(*Across the century*，pp.206-208)，P 本則只有在宋朝一開始時有介紹，顯然其重視的程度遠不如其對宋朝藝術成就的敘述。

由以上可見兩版本對宋朝都很重視，但是 A 本重視文學、經濟、重大發明等；P 本則側重藝術成就、政府體制、對外關係等等主題。

七、元朝的比較

(一)史觀的比較：兩個版本對於蒙古統治中國的史實，顯然史觀上不大相同，因為這是第一次異族統治，A 本的史觀認為蒙古人統治中國，並不是蒙古可以代表中國；「蒙古是蒙古，中國是中國」，成為 A 本解說在蒙古人統治時期的中國的基本立場，所以 A 本另有專節敘述蒙古。相較之下，P 本就採取類似台灣或中國大陸的作法，將蒙古統治時期的元朝，看成是中國歷史的一部分，並沒有其他專節介紹蒙古。兩種史觀，見仁見智，不過如果以今天蒙古共和國建國已有八百年歷史(西元 1206)的角度來看，統治中國與統治歐亞四大汗國，都是蒙古國的豐功偉業；那些曾經被統治過的白俄羅斯、烏克蘭、伊朗…等等歐亞昔日國家而言，他們也不會承認曾經被中國統治過，而是被蒙古人統治過，這是非常明確的史實。

(二)、重點的比較

兩個版本介紹蒙古統治中國的史實時，重點有兩個：種族歧視，以及中國與世界的交流。蒙古人如何在統治中國時進行其種族政策，或為 P 本解說其種族歧視政策的重要途徑；另外由於蒙古人橫跨歐亞兩洲的統治，當然也就使當時的中國與世界有更多的接觸。不過基本上，兩個版本對於元朝的蒙古人統治中國的歷史，都缺乏正面的評價。A 本以「發展中斷」來評價蒙古人統治的中國，P 本則是在明朝以「重建經濟」來比喻被元朝破壞的中國。

八、明朝的比較

雖然 A 本從元朝起進入「中國與世界」的第三課，但事實上，元朝只是開頭，真正進入「世界」的中國，應該是從明朝開始。

(一)、鄭和下西洋：兩個版本都以及大篇幅敘述這一史實、行經路線，以及造成的影響。A 本特別以鄭和下西洋所帶出去的禮物，以及帶回來的紀念品，來說明最遠去到過哪裡。P 本則是在作業中提問：「如果當年鄭和出海，不是往西，而是往東橫越太平洋到北美，當時的加拿大會不會成為中國的殖民地？」這一些例子都可以說明此兩版本對於鄭和下西洋此一史實的高度重視。

對於鄭和七次下西洋，於 1433 年中斷，兩個版本提出不同的看法。P 本指出可能是因為成本太高或是擔心圖利商人，在原因不明之下中斷，非常可惜。因為西方航海力量的興起，遠在鄭和下西洋之後(*Pathways*, pp.419-420)。A 本解說中斷的原因，是因為皇帝認為七下西洋的結果，其他國家並無法給中國提供任何有價值的東西，所以下令停止這種耗損甚鉅的航海，甚至禁止出海，實施「海禁」。(*Across the century*, p.212)

這件史實對外國學生非常重要，因為與西方航海勢力的興起，以及西方殖民力量的興起息息相關。

(二)、明太祖的敘述

兩個版本同時都有敘述明太祖的事蹟，這在歷朝歷代的認識中國內容中是比較少見的。A 本對明太祖的評價分兩部份，正面的指明太祖以熟悉的傳統文化，改變元朝蒙古人統治的殘害。負面的評價則是指明太祖是一個暴君、獨裁。課本中引述有歷史學家估計，約有十萬人受明太祖指控貪污、叛國而被處決。(*Across the century*, p.212) P 本對明太祖的評價除了與 A 本類似之外(正、反面評價皆然)，也同時提到有十萬個政府官員被處決這件事。(*Pathways*, p.420)此外，P 本對明太祖的敘述有兩件是 A 本沒有的。其一，P 本以明太祖的半身畫像(*Pathways*, p.419, 圖 13-13)為解說主題敘述：「他是一個長相醜陋的人，不但麻臉而且下巴很長，很少畫家敢依真實的外表為他作畫。」不過書本上呈現的明太祖是一張面貌端莊的畫像，藉以顯示這不是真正的明太祖。其二，P 本特別提到明朝宦官(eunuchs)弄權，因為明太祖生性多疑，幾乎所有衛兵都是由宦官指揮。這是 A 本完全沒有提到的。

(三)、女性角色的演變

兩個版本中，P 本顯然比較重視這個議題的敘述，從漢朝班昭寫給女兒的信、唐朝第一個女皇帝武則天(*Empress Wu*)、唐玄宗時期的楊貴妃，一直到明朝末年都有專節討論婦女的角色，這是 A 本所沒有的。在台灣與大陸現行的中國歷史教科書中，也都是以政治為主軸，談到社會變遷的部份也缺少對婦女角色變遷的敘述。

(四)、耶穌會傳教士

兩個版本不約而同都在明朝末年敘述到來自歐洲的耶穌會傳教士(*Jesuit priests*)，而且也都提到其目的是希望要將基督教傳入中國。但是 P 本以整頁的篇

幅敘述這件事，並且舉出一個例子，就是 Matteo Ricci，他在 1601 年獲准留在中國，在他眼裡，要讓中國人接受基督教，必須先融入他們的文化。P 本便以他當年在中國的實際觀察紀錄，以「歐洲人眼裡的中國社會」加以敘述(*Pathways*，p.426)，這是 A 本所沒有的。

九、清朝的比較

只有 A 本有介紹清朝，P 本則在明朝結束就沒有了。A 本所談到的清朝，說明是與蒙古人統治中國一樣，是外族來統治，不過統治方式與元朝不同，清朝允許任用漢人擔任政府官員。

在 A 本的清朝部份，只有敘述清初的「文化與人口」、「都市與貿易」兩個主題，沒有介紹任何一位清朝皇帝或政治人物，也沒有思想家，嚴格來說，對清朝的真正認識還沒有開始。不過 P 本引用清朝曹雪芹紅樓夢中第三回長達三頁的文章(英譯)，也算是與清朝沾上了邊。

伍、結論與啓示

一、加拿大對於中國古代歷史的教學非常重視

加拿大現行兩種版本的教材對於中國的介紹，不論是三十頁或是六十頁，各有所長，當然也各有所缺，不過可以肯定的是他們編寫教科書的用心以及補充教材與圖片的豐富，都是值得肯定的。但是在此同時，我們也發現許多可以討論與補充的地方。

二、參考資料來源都未註明難以查證

在兩個版本都有此一情形。尤其是部份內容完全一致，卻又未說明出處，令人好奇。例如：明太祖殺死十萬人，隋朝動用百萬人民建築長城等等，可見該來源頗具權威性。如果未來能將來源或出處說明清楚會更好。

其中更有圖片疑似張冠李戴，但是由於無從考證，無法斷定真偽。例如在 P 本一福明朝高官的畫像，但其實他穿的明明就是清朝的官服。(Pathways，p.421，圖 13-16)另外在 A 本，有一張忽必烈的半身畫像，也是穿清朝的朝服，戴清朝的官帽(*Across the century*，p.209)，只是因為未註明出處，無從查證。

三、馬可孛羅的史實值得重視

究竟史實上馬可孛羅是不是真正到過中國，加拿大教科書並未提出懷疑，但是兩個版本與馬可孛羅有關的敘述，明顯有出入。A 本說：「馬可孛羅到達中國時只有十七歲。」(*Across the century*，p.209) P 本則說：「馬可孛羅留在中國長達十七年。」(*Pathways*，p.415) 這些出入，似乎應該交給歷史學家去考證，究竟馬可孛羅是否真正來過中國？再去考證細節問題。如果一切都是虛構或誤傳，也就不必太在乎了。

四、中國文學經典代表的取舍

對於中國文學思想與唐詩宋詞的經典人物，加拿大教科書兩個版本所挑選的作家與作品，頗為令人意外。例如 A 本選楊萬里(宋朝)的詩六首，李白的「夜思」一首，令人意外。P 本則選陸遊的詩(宋朝)與李白的「戰城南」，也是一樣令人不解。這一點可能兩岸教科書的認知就比較接近，對於中國文學經典代表人物與作

品，比較近似。

此外，外國人要體會中國唐詩宋詞之美，將原作翻成英文，其品味可能完全失真。最近全世界正在瘋「漢語」，加拿大教科書似乎在這裡可以配合漢語教學，以一兩首簡單的唐詩，教導學生領悟中國文字之美。

五、儒學與佛學的負面影響

知名的國際比較教育學者許美德(Ruth Hayboe)在其「東亞高等教育」的授課計劃中，便是藉由儒學與佛學來認識東亞國家的教育思想，就這一點而言，加拿大兩版本教科書都有介紹。只是 A 本較偏佛學對中國的影響，而 P 本較偏儒學對中國的影響。

近幾年中國積極在全世界籌設「孔子學院」，就是以儒學向全世界行銷，至於儒學內涵的教學與研究，也日益受到重視，這是一個好現象。不過儒家思想中，「學而優則仕」與「歧視女人」等思想，至今仍是兩岸根深蒂固的民族意識，是好是壞就見仁見智，加拿大教科書也可以論述儒學與佛學盛行對中國歷史演進的負面影響。

六、中國歷史的經典政治人物取捨

在兩個版本中，A 本對隋文帝(Emperor Wen)推崇備至，出現長達十二次以上；P 本對唐朝皇帝敘述比較多；至於明太祖，兩個版本都以暴君看待。其實在中國歷史上，自秦朝以至清朝，歷朝歷代都有其經典的代表人物，幾乎是兩岸學生必讀並且非常熟悉的。例如：秦始皇、漢武帝、三國的曹操、唐太宗、唐玄宗、宋太祖、元世祖、明太祖、明成祖、清初的康熙、雍正、乾隆等等。但是從加拿大教科書的內容中，看不出來其所敘述政治人物的代表性，或是取捨標準在哪裡。

七、對政府體制的介紹沒有連貫

加拿大兩個版本的教科書在介紹中國時，各有一次對中國歷史中央政府體制的介紹，產生很明顯的對比。A 本是介紹隋朝的三省六部，P 本則是介紹宋朝的中央政府體制，並且還以圖示。很奇怪的是，兩個版本各介紹一個朝代，這其中有何道理？中國歷史中央集權自古皆然，也是中國歷史更迭的主要原因，因為大家都想當皇帝。對外國學生而言，只介紹隋朝或宋朝的中央政府體制，而不思考其在中國政治發展的連貫性，似乎對學生的幫助有限。

八、對太極與風水的興趣

加拿大 P 本教科書以中國的太極與風水之說，來敘述中國思想，是非常有建設性的作法，這一點是兩岸教科書都沒有的。大家都知道在兩岸人民的信仰中，太極與風水之說的影響根深蒂固，牢不可破，但是很奇怪的是，兩岸的歷史教科書都不曾介紹，或是說明其緣起，這是非常令人不解的。不過加拿大的 A 本教科書就沒有介紹這一件事。

九、性別的差別待遇

加拿大兩個版本雖然都有提到中國歷史對女性的歧視，但是 P 本顯然在此一議題的敘述更加重視，並且以一整頁列出漢朝史學家班昭寫給女兒的信，告誡必須遵守女人的四項德行：「婦行、婦言、婦工、婦德」。此一重男輕女的中國傳統

思想，與中國的農業社會、政治與經濟發展息息相關。藉由性別議題來認識中國，其實是很好的社會學的途徑。一直到今天，兩岸依然深受此一傳統思想的影響，只是兩岸教科書都不似加拿大教科書如此客觀敘述此一歷史發展的事實。

當然以性別議題來認識中國，也可能對外國學生產生一部份刻板印象與性別差異的角色期待。這個現象在台灣歷經日本長達五十一年殖民統治之後，也會對日本人的性別意識產生刻板印象，是一樣的道理。不同的是，加拿大學生是經由教育所致，而台灣則是在被高壓殖民統治之下所學習到的。

十、商人角色的變遷

雖然兩個版本都有提到，從漢朝的絲路，到唐宋時期的經濟發達，元朝與世界的交流等等，不過對中國「商人階級」的敘述，似乎可以更有系統、更深入的介紹。

現代史學家在爭論究竟中國是否有真正的資本主義？或者說，中國真正意義的資本主義是在何時出現的？根據馬克思的階級鬥爭理論，中國並不似歐美國家出現強大的資本主義，剝削貧窮的勞工階級。換句話說，中國的統治階級與被統治階級之間的矛盾與鬥爭，似乎並非馬克思從經濟學上的分析可以解釋的。

如果加拿大教科書可以更深入，有系統敘述中國歷史上商人階級的興起，再與鄰近國家一如日本，一起比較，可能更有趣，更能說明在儒家思想長期支配之下，整個價值觀念翻轉的關鍵。中國傳統「士農工商」一商人是最低下階層，到今天兩岸都以商人為貴，「政商勾結」成為兩岸最真實的現狀註腳。

十一、其他對兩岸歷史教育的啟示

除了上述心得之外，還有一些是對我們的啟示，例如 A 本提到「萬里長城是世界上最長的公墓」，P 本針對鄭和下西洋對於世界後來航海競爭的影響，以及要學生思考如果當年鄭和不是往西走，而是往東走，「加拿大可能成為中國的殖民地？」這一些教育內容對兩岸教育應該都很有啟發，值得參考。

參考資料

王志弘等（譯）（2007）。**Edward W. Said 著。東方主義（Orientalism）**。台北：立緒。

王家通編（譯）（1987）。**比較教育學導論**。高雄：復文。

王家通等（譯）（1996）。**J. Tobin 等著。幼兒教育與文化—三個國家的幼教實況比較研究（Preschools in three culture）**。高雄：麗文。

王超群（2007）。高中教科書審查政治力強烈介入。**學者：審查者意識形態都很強**。台北：中國時報。民國 97 年 1 月 29 日 A2 版。

王斯德（主編）（2003）。**中國歷史初中二年級（八年級）（下）**。上海：華東師範大學出版社。

石渡延男、越田稜（2002）。**世界的歷史教科書：十一國的比較研究**。東京：明石書店。

白話史記編輯委員會（主編）（1985）。**白話史記**。台北：聯經。

江風（2007）。教科書去中國化玄機。香港：**亞洲週刊** 5/8/2007。頁 25。

- 何博文、高有智、林志成 (2007)。泛藍十八縣市要自編教科書。台北：中國時報。96年7月22日。
- 林曼麗(編)(2007)。物華天寶。台北：故宮博物院。
- 佛說四十二章經。高雄：佛光山。
- 吳家恆、方祖芳(譯)(2006)。Joseph. S. Nye, Jr.著。柔性權力(Soft power—the means to success in world politics)。台北：遠流。
- 浦野起央 (2003)。日中韓的歷史認識。東京：南窓社。
- 陳念雍 (2004)。日本史。台北：易博士。
- 莊文瑞、李英明(譯)。卡爾巴柏(Carl Popper)著。開放社會及其敵人(The open society and its enemies)。台北：桂冠。
- 雄獅美術編輯部(編)(2006)。大觀特展導覽。台北：雄獅。
- 葉揚 (2008)。英潛艦指揮官潛進歷史迷宮。香港：亞洲週刊 17/8/2008。頁 16-20。
- 黃光國 (2003)。社會科學的理路。台北：心理。
- 黃裕美(譯)(2006)。Samuel P. Huntington 著。文明衝突與世界秩序的重建(The clash of civilizations and the remaking of world order)。台北：聯經。
- 楊景堯 (2007)。「國際認識」的個案研究：加拿大中等教育的「中國認識」。國立編譯館刊，35 (1)，71-84。
- 楊景堯 (2008)。認識台灣，印、加課本比較清楚？台北：聯合報，97年2月14日。民意論壇 A15 版。
- 楊景堯 (2008a)。加拿大與印度教科書「台灣認識」比較研究。「亞太和平與安全之現況與展望」教學研討會論文集。台北：淡江大學國際研究學院主辦。2008年4月17日。
- 張元、周樑楷編 (1998)。方法論：歷史意義與歷史教科書的分析編寫國際學術研討會。(The international Conference on Methodologies: Historical Consciousness and History-Textbook Research)。新竹市：清華大學歷史研究所。
- 齊吉祥、馬執斌(編) (2002a)。中國歷史七年級下冊。北京：人民教育出版社。
- 齊吉祥、馬執斌(編) (2002b)。中國歷史七年級上冊。北京：人民教育出版社。
- 誠齋詩集。台北：中華書局。
- 蔡昇達、永山英樹 (譯) (2000)。國立編譯館主編。台灣を知る(認識台灣歷史篇)。東京：雄山閣出版。
- 潘慧玲 (2004)。教育論文格式。台北：雙葉書廊。
- 蕭啓慶 (1994)。蒙元史新研。台北：允晨。
- 劉海峰、李兵 (2004)。中國科學史。上海：東方。
- Beverly J. Armento, J. Jorge Klor de Alva, Gary B. Nash, Christopher L. Salter (1997), Across the Centuries. Boston: Houghton Mifflin.
- Cranny, M. (1998). Pathways: Civilizations through time. Toronto: Prentice Hall.

- Gross, R. E. (1991). **What Chinese children and youth are learning about the United States**. San Francisco: The Hoover Institution, Stanford University.
- Sneider D. (2008). **“Divided memories and reconciliation: a comparative study of the formation of historical perception in Northeast Asia”**. Workshop on Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei: Academia Sinica, Taiwan. 2008.9.3.
- Haruo T. (2008) . **“Comparative analysis of textbooks on controversial events in 20th Century East Asian history—focusing chiefly on Japanese textbooks.”**, Workshop on Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei: Academia Sinica, Taiwan. 2008.9.3.
- Hsiao H.H. M. (2008) . **“One colonialism, two memories: Japanese colonialism in history textbooks in Taiwan and South Korea”** Workshop on Divided Memories and Reconciliation: History Textbooks and War in Asia. Taipei: Academia Sinica, Taiwan. 2008.9.3.

計畫成果自評

「國際了解」(international understanding) 與「和解」(reconciliation) 是目前國際關係的主流思想，本研究乃是在當前國際思潮之下所設計進行的。如今已全部完成，作者對本研究成果自評如下。

本研究內容與原計畫相符情形，除了對於加拿大教科書Pathways的評述初稿已經完成，在研究計畫通過後，在國立編譯館刊出版發表⁴，其他部份包括對於另外一本教科書Across the century的評述，以及兩本教科書的比較，均按照本研究計畫依序完成，綜合而言，本研究計畫與研究內容堪稱完全相符，而且達成預期目標，知道目前加拿大中學教科書「認識中國」的主要內容與不同教科書的異同所在。

本研究在學術研究與應用價值上的價值，正如同美國舊金山史坦福大學 Daniel Sneider 在 2008 年 9 月中央研究院舉辦的「切割的歷史與調和：亞洲的歷史教科書與戰爭」研討會 (Divided memories and reconciliation: History textbooks and Wars in Asia) 上發表的論文「東北亞歷史意識形成的比較分析」(A Comparative study of the formation of Historical Perception in Northeast Asia) 是以中國、日本、韓國、台灣、美國等五國教科書中的一些議題進行比較一樣，此一類研究模式在世界上有其一定的學術價值，而且可以在中學歷史教學之上應用。目前美國史坦福大學正在進行類似的計畫，加拿大也從 2008 年起委託 UBC 的教

⁴楊景堯 (2007)。「國際認識」的個案研究：加拿大中等教育的「中國認識」。國立編譯館刊, 35 (1), 71-84。

育學院課程學系的 Professor Penney Clark 進行一項經費龐大的歷史教科書改進計畫。因此本研究如果在國內外期刊發表，除了對本國中等教育有參考價值之外，將來如果再外國期刊發表，將會受到國外學術界的重視。

除此之外，本研究在未來還有繼續研究與延伸的可能性，包括「認識台灣」以及跨國的教科書比較等等。前者可能是我國在國際上行銷與宣傳的重要資訊，後者則是不同教科書對「認識中國」或「認識台灣」的國際比較，在李維史陀「結構主義」的理論之中有充分的理論依據。

總而言之，這是一次很成功的「國際了解」(international understanding) 的個案研究，未來有無限延伸與比較研究的可能性。